

# RECURSOS IMPORTANTES



## PARA OBTENER AYUDA AL PRESENTAR LA SOLICITUD DE COMPENSACIÓN PARA VÍCTIMAS DE CRÍMENES O AL PRESENTAR LA DENUNCIA POLICIAL CONTACTE:

**CENTER CITY CRIME VICTIM SERVICES**  
(Servicio para Víctimas de Crímenes en el Centro de la Ciudad)  
42 South 15th Street  
Suite 1103  
Philadelphia, PA 19102  
215.665.9680

**NORTH CENTRAL VICTIM SERVICES**  
(Servicio para Víctimas de Crímenes en el Centro del Norte)  
1415 North Broad Street  
Suite 222  
Philadelphia, PA 19122  
215.763.3280

**EAST DIVISION CRIME VICTIM SERVICES**  
(Servicio para Víctimas de Crímenes División Este)  
3300 North Mascher Street  
Philadelphia, PA 19140  
215.426.4810

**WEST/SOUTHWEST VICTIM SERVICES**  
(Servicio para Víctimas de Crímenes en el Oeste/Suroeste)  
5429 Chestnut Street, #G-3  
Philadelphia, PA 19139  
215.748.7780

**NORTHWEST VICTIM SERVICES**  
(Servicio para Víctimas de Crímenes en el Noroeste)  
6301 Germantown Avenue  
Second floor #1  
Philadelphia, PA 19144  
215.438.4410

**VICTIM/WITNESS SERVICES OF SOUTH PHILADELPHIA**  
(Servicio para Víctimas/Testigos de Crímenes en el Sur de Filadelfia)  
1426 South 12th Street  
Philadelphia, PA 19147  
215.551.3360

**NORTHEAST VICTIM SERVICES**  
(Servicio para Víctimas de Crímenes en el Noreste)  
Revere Commons, Suite 4  
2824 Cottman Avenue  
Philadelphia, PA 19149  
215.332.3888

**PENNSYLVANIA VICTIMS COMPENSATION ASSISTANCE PROGRAM (Harrisburg)**  
(Programa de asistencia de Compensación para Víctimas en Pensilvania)  
717.783.5153  
800.233.2339  
[www.pccd.state.pa.us](http://www.pccd.state.pa.us)

# LA VIOLENCIA Y EL HOSTIGAMIENTO EN SU NEGOCIO:

¿QUÉ PUEDE HACER PARA PROTEGERSE?



Este reporte ha sido posible gracias a La Comisión de Pensilvania Contra el Crimen y la Delincuencia.



Welcoming Center West  
(Centro de Bienvenida Oeste)  
248 South 52nd Street  
Philadelphia, PA 19139  
tel: 215.220.8795  
fax: 215.220.8796

1617 John F. Kennedy Blvd., 13th Floor  
Philadelphia, PA 19103  
tel: 215.557.2626  
fax: 215.557.2825  
email: [info@welcomingcenter.org](mailto:info@welcomingcenter.org)  
[www.welcomingcenter.org](http://www.welcomingcenter.org)



## ¿QUÉ ES EL HOSTIGAMIENTO?

**HOSTIGAMIENTO** (sustantivo):

*Acoso al que se somete a una persona mediante acciones o ataques leves pero continuados, causándole inquietud y agobio, con la intención de molestarle o presionarle.*

Usted probablemente ha escuchado muchas veces la palabra “hostigamiento” o “acoso”, pero puede que no sepa que clases de hostigamientos pueden sucederles a dueños de almacenes y comerciantes. Seguidamente encontrará una lista con ejemplos que pueden ayudarle a reconocer cuando usted u otro comerciante es hostigado.

**VANDALISMO:** Cuando una persona daña o destruye propiedad privada o pública. Por ejemplo: si una persona tira piedras en las ventanas de su tienda y las rompe, o si pinta grafiti en sus escaparates.

**ASALTO:** Un acto violento contra otra persona. Un asalto puede ser de tipo verbal (palabras) o ataque físico (golpes). Dos ejemplos de asaltos son: 1) una persona entra en su tienda y le dice que planea robarle y que lo lastimará si usted trata de detenerlo, 2) un cliente en su tienda se enoja y le da un puñetazo.

**ASALTO AGRAVADO:** Algunos asaltos son considerados amenazas más graves que otros y son castigados más severamente por la ley. Cuándo un asalto envuelve acciones que intentan violar, herir severamente o asesinar a la víctima, se considera asalto agravado. Por ejemplo: cuando una persona amenaza o hiere con un cuchillo o arma de fuego a alguien.

**MERODEAR:** Cuando una o varias personas se demoran mucho tiempo en un lugar sin razón alguna, esto puede ser considerado merodear. Por ejemplo: cuando alguien pasa mucho tiempo en su negocio sin comprar algo y usted tiene miedo de pedirle que se retire.

**SI USTED PRESENCIA O ES UNA VÍCTIMA DE ESTE TIPO DE CONDUCTA AMENAZADORA U HOSTIGAMIENTO, USTED DEBE DENUNCIARLO LLAMANDO AL 9-1-1**

## ¿QUÉ HACER CUANDO USTED EXPERIMENTA O PRESENCIA HOSTIGAMIENTO?

- **Llame al 9-1-1 y presente una denuncia policial:** En una emergencia, usted debe llamar a la policía. Usted debe presentar una denuncia policial cada vez que sucede un incidente. Es muy importante que sepa que aún después de que informe a la policía, esa persona puede seguir deambulando libremente en las calles. Si un sospechoso es llevado a la comisaría y denunciado por hostigamiento, generalmente es dejado en libertad hasta la fecha de juicio. Usted debe tomar medidas de seguridad extras, incluyendo solicitar una orden de alejamiento, preguntarle a otro miembro de la familia o a un amigo que le ayude en su tienda y pedir a un vecino que vigile para ver quien merodea o entra a su tienda.
- **Llame al 9-1-1 otra vez si es necesario:** La policía de Filadelfia está muy ocupada combatiendo el crimen y no siempre puede ir inmediatamente después de que un comerciante llama denunciando hostigamientos. Si la policía no va, insista nuevamente. Si no va del todo, usted debe llamar y preguntar por un supervisor del 9-1-1.

## ¿SABÍA USTED QUE TIENE DERECHO A UN INTÉRPRETE CUANDO SE COMUNICA CON LA POLICÍA?

- **Solicite un intérprete:** Usted tiene derecho a un intérprete cuando se comunica con la policía. También tiene la opción de registrar el idioma de su elección con el distrito policial. Así, si llama desde su tienda, el operario del 9-1-1 debería saber que usted necesita a un intérprete. Pero recuerde que aunque usted no registre su idioma, siempre tendrá el derecho de solicitar a un intérprete para hablar con la policía.





**ES MUY IMPORTANTE  
PRESENTAR UNA DENUNCIA POLICIAL CADA VEZ  
QUE USTED EXPERIMENTA O PRESENCIA HOSTIGAMIENTO  
PARA QUE LA POLICÍA TENGA MÁS PRESENCIA EN  
SU VECINDARIO.**

- **Póngase en lista para solicitar una ronda policial:** Si usted ha estado confrontando violencia o amenazas en su tienda, usted puede inscribirse para que la policía haga rondas regulares (cada 20 minutos aproximadamente) en su negocio para asegurarse de que todo esté bien. Esto se llama ponerse en lista. Usted puede inscribirse en esta lista solicitándolo en persona en una comisaría, o en línea en: [www.ppdonline.org/rpts/rpts\\_rollcall\\_frm.php](http://www.ppdonline.org/rpts/rpts_rollcall_frm.php). Recuerde que estas rondas sólo duran de 2 a 3 días. Si usted todavía no se siente seguro después de que ésta expire, usted debe anotarse nuevamente.
- **Solicite una Orden de Alejamiento:** Si el agresor no ha sido detenido, usted puede solicitarle a un tribunal una orden de alejamiento. Cuando solicita una orden de alejamiento, el juez hace ilegal que el agresor se acerque a su propiedad. Solicite el papeleo para presentar una orden de alejamiento en la primera audiencia.

- **Aplice por una Compensación por ser una Víctima:** Si usted ha sido la víctima de un delito o crimen y ha perdido más de \$100 a causa de ese delito o crimen, contacte a una agencia con servicios para víctimas. Ellos pueden ayudarle a conseguir dinero para reembolsarle por su pérdida. Al reverso de este manual encontrará un listado con la información de estas agencias.

**Para calificar por la compensación para víctimas, usted debe tener la siguiente información:**

- Haber presentado la denuncia policial dentro de los tres primeros días desde el incidente del crimen.
- Aplicar por el reclamo para la compensación dentro de los primeros dos años del crimen.
- Guardar todos los recibos, cuentas médicas, etc. para solicitar el reembolso para los gastos que resultaron a causa del incidente.
- Haber perdido no menos de \$100 a causa del crimen.
- Decirle a la policía que aplicará por la compensación por ser una víctima y describir la lista de todos los gastos que planea tener.
- Proporcionar todos los detalles posibles en la declaración policial, para que la policía pueda codificar correctamente el incidente y para que usted pueda calificar por la compensación

**EJEMPLO DE UNA  
APLICACIÓN DE COMPENSACIÓN POR SER VÍCTIMA QUE  
FUE DENEGADA:**

A Lisa le robaron su cartera. Dentro de su cartera, Lisa tenía su tarjeta verde (tarjeta permanente de residente legal). Lisa presentó una denuncia policial y solamente le dijo a la policía que su cartera fue robada, pero no mencionó la tarjeta verde. Cuando Lisa aplicó por la Compensación por ser Víctima de un Crimen para reemplazar el costo de su tarjeta verde, su aplicación fue denegada. ¿Por qué? Porque ella no mencionó en la denuncia policial que su tarjeta verde fue robada con su cartera.

**Recuerde mencionar TODO lo que usted planea solicitar en la compensación al presentar su denuncia policial.**





Si usted es víctima de hostigamiento, hay información vital que usted debe tratar de reunir y **anotar**, por ejemplo:

- El nombre y apellido del agresor (si no lo sabe, dé una descripción del agresor y su vehículo).
- El nombre y número de la insignia del policía que tomó su declaración policial.
- La fecha, hora y ubicación del incidente.
- Una descripción detallada de lo que sucedió.
- Una descripción detallada de los artículos dañados o robados.

## DESDE LA APERTURA DEL **CENTRO DE BIENVENIDA OESTE,**

EL CENTRO DE BIENVENIDA HA REALIZADO ENCUESTAS FORMALES E INFORMALES A PROPIETARIOS DE NEGOCIOS EN EL OESTE DE FILADELFIA. LOS RESULTADOS INDICARON ENORMEMENTE QUE **LA SEGURIDAD ES LA PRINCIPAL PREOCUPACIÓN DE LOS COMERCIANTES.**

El Centro de Bienvenida Oeste es una sucursal del Centro de Bienvenida Central establecido para apoyar a potenciales y actuales dueños de la pequeña empresa. Para comunicarse con el Centro de Bienvenida Oeste, llame al 215.220.8795

### ¿Cuáles son algunas medidas de precaución que usted puede tomar para prevenir el hostigamiento en su vecindario?

- Asista a reuniones de su distrito policial y trate de conocer a sus policías locales.
- Asista a eventos de su comunidad y traiga a su familia si es posible.
- Si usted no habla inglés con soltura, practique las palabras que sabe con sus clientes.
- Sea amistoso con sus clientes; pregúnteles como están sus familiares.
- Hágase socio de grupos de negocios o comunitarios.
- Dialogue con sus vecinos y dueños de negocio en su área.
- Mantenga en su tienda un cuaderno para anotar cualquier incidente que sucede.
- Salude a sus clientes regulares por sus nombres (“Hola, Sr. Johnson!”).
- Cuelgue una pequeña cartelera de anuncios en su tienda para que las personas puedan poner panfletos, noticias, fotos, etc...
- Instale una cámara de vigilancia. Esto les demuestra a potenciales agresores que usted es proactivo y que está tomando medidas para prevenir crímenes.
- Haga depósitos en el banco con frecuencia y a diferentes horas del día. Si es necesario, busque un policía que lo escolte.

El número de mi Distrito Policial es:

El número telefónico de mi estación de policía es:

El nombre de mi oficial de policía local es:

Su número de insignia es:

El nombre de este negocio es:

El nombre del dueño es:

El número de celular del dueño es:

Otro contacto en caso de emergencia es (nombre y número de teléfono):

**¡Complete ésta importante información y póngalo cerca de su caja registradora o en un lugar donde usted pueda verlo fácilmente!**